



**26, 27 i 28 d'agost de 2022**  
*26, 27 e 28 de agosto de 2022*

**AdiFOLK**  
ASSOCIACIÓ PER A LA DIFUSIÓ DEL FOLKLORE



## CATALUNYA

Catalunya és un país de set milions i mig d'habitants situat a l'Europa mediterrània que ha gaudit durant set-cents anys de sobirania i, malgrat haver-la perdut, sempre ha mostrat la voluntat de recuperar-la. Una mostra d'aquest esperit nacional ha estat i és la conservació de la llengua, les tradicions i la cultura pròpies, a partir de la gran vitalitat dels catalans que, agrupats en associacions, han mantingut i mantenen aquests signes d'identitat. Un dels senyals més representatius de cada poble és la conservació d'un folklore. En el cas de Catalunya, no solament és vigent sinó que en els darrers anys ha experimentat un gran creixement i una forta consolidació, com una forma lúdica d'expressar la identitat catalana.



## CATALUNHA

*A Catalunha é um país de sete milhões e meio de habitantes localizado na Europa mediterrânea que gozou de setecentos anos de soberania e, apesar de tê-la perdido, sempre demonstrou vontade de recuperá-la. Um exemplo desse espírito nacional foi e é a preservação de sua própria língua, tradições e cultura, baseada na grande vitalidade dos catalães que, agrupados em associações, mantiveram e mantêm esses sinais de identidade. Um dos sinais mais representativos de cada aldeia é a preservação do folclore. No caso da Catalunha, não é apenas válido, mas nos últimos anos experimentou um grande crescimento e forte consolidação, como uma forma lúdica de expressar a identidade catalã.*

## MH President de la Generalitat de Catalunya, Sr. Pere Aragonès i Garcia

La cultura popular, per definició, és la que té més capacitat de recollir la manera de fer i la manera de viure d'un poble. Sintetitza la manera d'entendre'ns, d'interactuar, d'interpretar l'entorn i donar-nos a conèixer al món. Ens aporta un imaginari compartit que ens aglutina i ofereix els llaços imprescindibles per facilitar la cohesió de la societat. Aquesta és la dimensió social de la cultura, que supera i va molt més enllà de la pura diversió. D'aquí la importància de la cultura popular. D'alimentar-la i acompanyar-la perquè continuï avançant i evolucionant en paral·lel i al mateix ritme que la pròpia societat.

L'edició d'aquest 2022 de l'Aplec Internacional d'Adifolk a la ciutat portuguesa d'Elvas –amb tota la riquesa del seu patrimoni– esdevé de nou un escenari excel·lent per mostrar què és Catalunya. La diversitat i la pluralitat de la nostra cultura i la seva barreja única d'arrels i empelts que expliquen com progressem i avancem a partir d'una mirada inclusiva absolutament irrenunciable. Aquesta és la força i la vitalitat de totes les entitats de cultura popular catalana que protagonitzaran l'Adifolk 2022. Des de l'alçada dels castells i l'espectacularitat dels correfocs, fins les sardanes i tota la corrua de balls populars que omplen i donen forma a les festes populars de Catalunya.

Gaudiu d'aquesta nova edició de l'Aplec Internacional d'Adifolk a Portugal. Gaudiu-ne plenament en un context finalment postpandèmic. Gaudiu del gran repertori d'expressions culturals capaç de meravellar tots els públics. I enamoreu-vos de Catalunya, de la nostra cultura i la nostra manera de viure. Un país obert al món, com oberta i inclusiva és la nostra cultura.



## MH Presidente da Generalitat de Catalunya, Sr. Pere Aragonès i Garcia

*A cultura popular é, por definição, aquela que tem mais capacidade de compilar a forma de agir e de viver de um povo. Sintetiza a maneira como nos entendemos, interagimos, interpretamos o meio à nossa volta e nos damos a conhecer ao mundo. Proporciona-nos um imaginário partilhado que nos aglutina e oferece os laços imprescindíveis para facilitar a coesão da sociedade. Esta é a dimensão social da cultura, que ultrapassa e vai muito para além de pura diversão. Daí a importância da cultura popular. De alimentá-la e de acompanhá-la para que continue a avançar e a evoluir em paralelo e ao mesmo ritmo do que a própria sociedade.*

*A edição deste ano de 2022 do Aplec Internacional do Adifolk na cidade portuguesa de Elvas — com toda a riqueza do seu património — torna-se de novo num excelente cenário para mostrar o que é a Catalunha. A diversidade e a pluralidade da nossa cultura e a sua miscelânea única de raízes e enxertos que explicam como progredimos e avançamos a partir de um olhar inclusivo absolutamente irrenunciável. Esta é a força e a vitalidade de todas as entidades de cultura popular catalã que protagonizam o Adifolk 2022. Desde a subida dos castells [castelos humanos] e a espetacularidade dos correfocs [que recorda a vaca de fogo], passando pelas sardanes e todas as outras danças populares que preenchem e compõem as festas populares da Catalunha.*

*Desfrutem desta nova edição do Aplec Internacional do Adifolk em Portugal. Desfrutem plenamente num contexto por fim pós-pandémico. Desfrutem do grande repertório de expressões culturais capaz de maravilhar todos os públicos. E apaixonem-se pela Catalunha, pela nossa cultura e pela nossa forma de viver. Um país aberto, tal como é aberta e inclusiva a nossa cultura.*

## L'APLEC INTERNACIONAL

Any rere any un tastet de la cultura popular i tradicional, encapçalada per la dansa més emblemàtica, la sardana, viatja fora del país, a través d'ADIFOLK.

Cada edició de l'Aplec Internacional acull una àmplia diversitat de tots els àmbits de la cultura popular.



## A APLEC INTERNACIONAL

Ano após ano, o sabor da cultura popular e tradicional, liderado pela dança mais emblemática, a sardana, viaja para o estrangeiro, através da ADIFOLK.

Cada edição do Aplec Internacional recebe uma grande variedade de pessoas de todos os âmbitos da cultura popular.

1988	AMSTERDAM	<i>Països Baixos</i>
1989	PARIS	<i>França</i>
1990	ZURICH	<i>Suïssa</i>
1991	TOLOSA DE LLANGUEDOC	<i>França</i>
1992	BRUSSEL·LES	<i>Bèlgica</i>
1993	FLORENCIA	<i>Itàlia</i>
1994	MARSELLA	<i>França</i>
1995	HANNOVER	<i>Alemanya</i>
1996	LUXEMBURG	<i>Luxemburg</i>
1997	CERET I TOLOSA DE LLANGUEDOC	<i>França</i>
1998	HALL IN TIROL I INNSBRUCK	<i>Àustria</i>
1999	LAUSANA	<i>Suïssa</i>
2000	L'ALGUER	<i>Itàlia</i>
2001	COPENHAGUEN	<i>Dinamarca</i>
2002	LISBOA	<i>Portugal</i>
2003	MANCHESTER	<i>Regne Unit</i>
2004	GRAZ	<i>Àustria</i>
2005	HAARLEM	<i>Països Baixos</i>
2006	MALMÖ	<i>Suècia</i>
2007	FRANKFURT AM MAIN	<i>Alemanya</i>
2008	TALLINN	<i>Estònia</i>
2009	LUXEMBURG	<i>Luxemburg</i>
2010	CRACÒVIA	<i>Polònia</i>
2011	GRENOBLE	<i>França</i>
2012	BUDAPEST	<i>Hongria</i>
2013	VERONA	<i>Itàlia</i>
2014	TIMISOARA	<i>Romania</i>
2015	TORÍ	<i>Itàlia</i>
2016	PERPINYÀ	<i>Catalunya Nord</i>
2017	OSTRAVA	<i>República Txeca</i>
2018	MANRESA	<i>Catalunya</i>
	WASHINGTON	<i>EE.UU.AA.</i>
2019	COPENHAGUEN	<i>Dinamarca</i>
2020	-	-
2021	L'ALGUER	<i>Itàlia</i>
2022	ELVAS	<i>Portugal</i>



## President d'ADIFOLK, Sr. Ivan Besora i Roig

Aquell camí iniciat l'any 1988 a Amsterdam, amb el propòsit d'internacionalitzar la sardana, segueix amb la flama ben viva aquest 2022, arribant al 34è Aplec Internacional, a la regió de l'Alentejo de Portugal, a la ciutat d'Elvas que acull la gran mostra de la cultura popular de Catalunya.

Any rere any, des d'Adifolk treballem perquè l'Aplec tingui més ressò, amb la seva màxima esplendor i qualitat per fer arribar les nostres tradicions arreu. Prop d'un miler d'actuants dels diferents àmbits de la cultura popular d'arreu de Catalunya donaran a conèixer la cultura del nostre País, a Elvas.

Mostres de dansa, gegants, bestiari festiu, bastoners, balls de seguici, diables, concerts de música, ball folk, havaneres, ballades de sardanes, jocs tradicionals, exposicions i xerrades ompliran durant tres dies ben intensos el centre històric d'Elvas.

Gaudiu de les nostres tradicions i participeu-hi!



## Presidente da ADIFOLK, Sr. Ivan Besora i Roig

*Esse percurso iniciado em 1988 em Amesterdão, com o objetivo de internacionalizar a sardana, continua com a chama viva em 2022, chegando ao 34º Aplec Internacional, na região do Alentejo de Portugal, na cidade de Elvas que acolhe a grande exposição de cultura popular na Catalunha.*

*Ano após ano, na Adifolk trabalhamos para tornar o Aplec mais ressonante, com seu máximo esplendor e qualidade para difundir nossas tradições em todos os lugares. Cerca de mil atores de diferentes áreas da cultura popular de toda a Catalunha vão apresentar a cultura do nosso país, em Elvas.*

*Espectáculos de dança, gigantes, gado festivo, bengalas, procissões, diabos, concertos de música, danças folclóricas, habaneras, danças sardanas, jogos tradicionais, exposições e palestras vão encher o centro histórico de Elvas durante três dias intensos.*

*Desfrute das nossas tradições e participe!*



## ELVAS

Elvas és una ciutat portuguesa del districte de Portalegre, a la regió de l'Alentejo i subregió de l'Alt Alentejo.

La ciutat fronterera d'Elvas i les seves fortificacions són Patrimoni de la Humanitat per la UNESCO des del 30 de juny de 2012.

Els orígens d'Elvas es remunten a la prehistòria i els romans haurien tingut aquí un punt estratègic entre la Lusitània i la Bètica. Durant la reconquesta va ser presa per primera vegada durant el regnat de D. Afonso Henriques, l'any 1166, però va tornar al poder musulmà fins que finalment els portuguesos la van reconquerir el 1226.



## ELVAS

*Elvas é uma cidade portuguesa do distrito de Portalegre, na região do Alentejo e sub-região do Alto Alentejo.*

*A cidade-quartel fronteira de Elvas e suas fortificações são Património Mundial da UNESCO desde 30 de junho de 2012.*

*As origens de Elvas remontam à Pré-História e os Romanos terão tido aqui um ponto estratégico entre a Lusitania e a Bética. Durante a reconquista, foi tomada pela primeira vez no reinado de D. Afonso Henriques, em 1166, mas voltou ao poder muçulmano até que os portugueses finalmente a reconquistaram em 1226.*

## L'Alcalde d'Elvas, Comendador José Rondão Almeida

Elvas té l'honor i l'orgull d'haver estat la ciutat escollida per acollir la 34a edició de l'Aplec Internacional, una iniciativa d'Adifolk – Associació per a la Difusió del Folklore.

Durant tres dies del mes d'agost, la cultura catalana, i la nostra pròpia cultura, seran el pilar d'una rica programació que portarà el millor de Catalunya a Elvas, i donarà motius als assistents a aquest gran esdeveniment cultural per tornar a la nostra ciutat, declarada Patrimoni de la Humanitat.

Elvas és avui una ciutat que combina el seu patrimoni, la seva gent i el saber fer amb una dinàmica cultural i esportiva com poques ciutats ho fan, disposant d'espais i infraestructures culturals que ens permeten acollir qualsevol tipus d'esdeveniment.

A l'Aplec també es posarà en valor la història i la cultura d'Elvas, amb tradicions molt arrelades que es transmeten de generació en generació.

L'esdeveniment reunirà milers de persones, el que serà un impuls per a l'economia local en diversos àmbits, sent considerat així un actiu rellevant per al municipi.

Per tots aquests motius, serà un orgull per a nosaltres poder acollir aquest esdeveniment singular de promoció de la història, la cultura i les arts populars de Catalunya, que comptarà amb una àmplia i diversificada programació en punts emblemàtics del cor d'Elvas.

Som reconeguts per la nostra hospitalitat, així que us vull donar la benvinguda al nostre municipi.

Us desitjo una bona estada i que aprofiteu per conèixer una mica tot allò que us oferim, abans de tornar amb les vostres famílies i amics.



## Presidente da Câmara Municipal de Elvas, Comendador José Rondão Almeida

*Elvas tem a honra e o orgulho de ter sido a cidade escolhida para acolher a 34ª Edição do Festival APLEC Internacional, numa iniciativa da AdiFolk – Associação para a Defesa do Folclore.*

*Ao longo de três dias de agosto, a cultura da Catalunha, e a nossa própria cultura, vão ser o mote de um programa riquíssimo que trará o melhor da Catalunha a Elvas, e dará aos presentes neste grande evento cultural motivos para regressar à nossa cidade Património Mundial.*

*Elvas é hoje uma cidade que alia o seu património, classificado como Património Mundial, as suas gentes e o saber fazer a uma dinâmica cultural e desportiva como poucas cidades, tendo para o efeito espaços culturais e infraestruturas que nos permitem acolher qualquer evento.*

*A história e a cultura de Elvas, com tradições enraizadas e que vão passando de geração em geração, vão também estar em destaque neste evento, que trará milhares de pessoas e dinamizará a economia local, em diversas áreas, sendo assim uma mais-valia para o concelho.*

*Por tudo isto, será para nós motivo de orgulho poder receber este evento único de promoção da história, cultura e artes populares da Catalunha e que terá um programa vasto e diversificado em pontos emblemáticos do coração de Elvas.*

*Somos reconhecidos pela nossa hospitalidade e bem receber. Assim, quero dar-vos as boas-vindas!*

*Desejo-vos uma boa estadia e que aproveitem para conhecer um pouco daquilo que temos para oferecer, e regressem com as vossas famílias e amigos.*

## PROGRAMA / PROGRAMA



La cultura popular catalana és la convidada d'honor aquest 2022 a la ciutat d'Elvas, que acull el 34è Aplec Internacional.

*A cultura popular catalã é a convidada de honra em 2022 na cidade de Elvas, que acolhe o 34º Aplec Internacional.*

### Exposicions // Exposições

22-28/08/2022

*Museu de Arqueologia e Etnografia de Elvas*

“Adifolk, internacionalitzant la cultura popular des de 1972”

*Casa de la Cultura*

“Trajes da Catalunha”.

### DIJOURS 25 d'AGOST

*QUINTA-FEIRA 25 DE AGOSTO*

11.00 h · *Museu de Arqueologia e Etnografia Elvas*

Presentació oficial del 34è Aplec Internacional Elvas 2022. Acte obert a la premsa.

Inauguració de l'Exposició de cultura popular catalana.

Apresentação oficial do 34º Aplec Internacional Elvas 2022 Sessão aberta à imprensa.

Inauguração das Exposições da cultura popular catalã.



### DIVENDRES 26 D'AGOST

*SEXTA-FEIRA 26 de AGOSTO*

18.00-21.00 h · *Praça da República*

Mostra de l'imaginari festiu.

Amostra do imaginário festivo.

18.00 h · *Cine Teatro municipal de Elvas*

Recepció institucional a Catalunya i als grups participants.

Recepção institucional à Catalunha e aos grupos participantes.

A continuação

Cercavila festiva, amb la presència d'autoritats i convidats.

Desfile festivo, com a presença das autoridades e convidados.

19.30 h · *Praça da República*

Ballada de Sardanes.

Sessão de dança de Sardanas.

20.00 h · *Museu de Arqueologia e Etnografia Elvas*

Espai de debat. Conferència: “Pubillatge: el “rara avis” de la cultura popular catalana”, a càrrec del Pubillatge Nacional de Catalunya.

Espaço de debate. Conferência "Pubillatge: a "rara avis" da cultura popular catalã”, pela Pubillatge Nacional de Catalunya.

21.00 h · *Praça da República*

Tonades de festa amb les bandes de música.

Sons de festa com as bandas de música.

22.00 h · *Praça da República*

Espectacle de benvinguda del 34è Aplec Internacional Elvas 2022. Salutació inaugural.

Sessão de boas-vindas do 34º Aplec Internacional Elvas 2022. Saudação inaugural.

23.00 h · *Praça da República*

Cantada d'havaneres i rom cremat.

Canto de Havaneras e rum queimado.



### DISSABTE 27 D'AGOST

*SÁBADO 27 DE AGOSTO*

10.00-13.00 h · *Museu de Arqueologia e Etnografia Elvas*

Mostra de jocs tradicionals catalans.

Amostra de jogos tradicionais catalães.

10.30 h · *Museu de Arqueologia e Etnografia Elvas*

Espai de debat. Conferència “Des de la fona fins a la morra, recorregut pels jocs tradicionals catalans”, a càrrec de la Federació Catalana de Joc Tradicional.

Espaço de debate. Conferência "Do fona à morra, tour pelos jogos tradicionais catalães", pela Federação Catalã de Jogos Tradicionais.





11.00 h · *Rua / Praça da República*

Gran cercavila de l'Aplec.

A l'arribada a la Praça da República, gran Tirabol, ball final amb totes les colles.

Grande desfile popular do Aplec. À chegada à Praça da República, grande Tirabol, baile final com todos os grupos.

12.30 h · *Praça da República*

Ballada de sardanes amb exhibició de les colles sardanistes.

Baile de sardanas com exibição de grupos sardanistas.

12.00-14.00 h · *Praça da República*

L'Aplec del Caragol de Lleida-Tast de cuina tradicional catalana: cargols i cassoles.

L'Aplec del Caragol de Lleida-Degustação da cozinha tradicional catalã: caracóis e caçarolas.

17.30 h · *Sé Catedral de Elvas*

Concert de bandes de música i corals.

Concerto de bandas de música e corais.

19.30 h · *Praça da República*

Mostra de danses portugueses i catalanes: esbarts i gitanes.

Amostra de danças portuguesas e catalãs: Esbarts, Gitanes e danças de procissão.

21.00 h · *Praça da República*

Espectacle "La Festa Major a Catalunya".

Espectáculo "La Festa Major a Catalunya".

22.30 h · *Praça da República*

Nit del Foc.

Noite do fogo.

23.00 h · *Praça da República*

Ball folk català.

Dança folclórica catalã.



**DIUMENGE 28 D'AGOST**

*DOMINGO 28 DE AGOSTO*

10.00-13.00 h · *Museu de*

*Arqueologia e Etnografia Elvas*

Mostra de jocs tradicionals catalans.

Amostra de jogos tradicionais catalães.

10.00 h · *Largo de São Domingos / Praça da República / Vila Gale*

Cercaviles de bandes de música, grups d'imatgeria festiva i balls tradicionals.

Desfiles de bandas, grupos de imagens festivas e danças tradicionais.

10.30 h · *Praça da República*

Ballada de sardanes, amb exhibició de colles sardanistes.

Baile de sardanas, com exibição de grupos sardanistas.

12.00 h · *Praça da República*

Mostra de Falcons, Balls de Seguí i ball de bastons.

Amostra de Falcões, dança de procissão e Baile de Bastões.

12.00-14.00 h · *Praça da República*

L'Aplec del Caragol de Lleida-mostra gastronòmica.

L'Aplec del Caragol de Lleida-Degustação da cozinha tradicional catalã: caracóis e caçarolas.

15:30 h · *Sé Catedral de Elvas*

Concert de corals.

Concerto de corais.

18.00 h · *Praça da República*

Mostra de danses catalanes: Esbarts, Ball de Bastons i Jotes.

Amostra de danças portuguesas e catalãs: Esbarts, Jotas e danças de procissão.

19.45 h · *Praça da República*

Concert folk i havaneres.

Concerto folclórico e havaneras.

21.00 h · *Praça da República*

Cloenda oficial del 34è Aplec Internacional, amb la participació de tots els grups.

Sessão de encerramento oficial do 34º Aplec Internacional, com a participação de todos os grupos.



**LA SAMARRETA DE L'APLEC / CAMISETAS APLEC**



## GRUPS PARTICIPANTS / OS GRUPOS PARTICIPANTES



### AGRUPACIONS MUSICALS / GRUPOS MUSICAIS

- ❑ Banda de música FCSM&La Fila-Unió Filharmònica d'Amposta (*Montsià, Tarragona*)
- ❑ Grup Folk Soca-rel (*Barcelonès, Barcelona*)
- ❑ La Corrandà Havaneres · Terrassa (*Vallès Occidental, Barcelona*)
- ❑ Cobla de l'Aplec (*Catalunya*)



### BALLS DE SEGUICI / DANÇAS POPULARES

- ❑ Colla Ball de Gitanes de Parets del Vallès (*Vallès Oriental, Barcelona*)
- ❑ Grup de Jotes Paracota d'Amposta (*Montsià, Tarragona*)
- ❑ Colla de dolçainers i tabaleters Sanfaina d'Amposta (*Montsià, Tarragona*)
- ❑ Cavallets del Corpus de Lleida (*Segrià, Lleida*)



### BASTONERS / DANÇA COM BASTÕES

- ❑ Ball de Bastons de Montblanc (*Conca de Barberà, Tarragona*)
- ❑ Colla Bastonera de Cardedeu (*Vallès Oriental, Barcelona*)
- ❑ Colla Bastonera del Montserratí · Esparreguera (*Baix Llobregat, Barcelona*)



### BESTIARI FESTIU / RAÇAS DE FOGO E PROTOCOLO

- ❑ Mulassa de Falset (*Priorat, Tarragona*)
- ❑ Drac de Reus (*Baix Camp, Tarragona*)

### CORAL / CORAL

- ❑ Cor de Cambra de la Federació Catalana d'Entitats Corals (*Catalunya*)
- ❑ Cor Jove Nou Horitzó de Sant Vicenç de Castellet (*Bages, Barcelona*)

### DIABLES / DEMÓNIOS

- ❑ Ceptrot · Adifolk (*Catalunya*)
- ❑ Diables Rojos de Sant Feliu de Llobregat (*Baix Llobregat, Barcelona*)



### ESBART / DANÇAS TRADICIONAIS

- ❑ Esbart Arrels de Lleida (*Segrià, Lleida*)
- ❑ Es Fradins de Vielha (*Val d'Aran, Lleida*)

# GRUPS PARTICIPANTS / OS GRUPOS PARTICIPANTES

## FALCONS / FALCÕES

- ❑ Falcons de Piera (Anoia, Barcelona)

## GEGANTS I CAPGROSSOS / GIGANTES E CAPGROSSOS

- ❑ Capgròs Folk · Adifolk (Catalunya)
- ❑ Gegants de l'Agrupació de Colles Geganteres de Catalunya, portats pels Geganters i Grallers de Casablanca de Sant Boi de Llobregat (Baix Llobregat, Barcelona)
- ❑ Colla Gegantera i grallera de Balaguer (Noguera, Lleida)
- ❑ Colla Gegantera de Bellvís (Pla d'Urgell, Lleida)

## SARDANISTES / SARDANISTAS

- ❑ Grup Sardanista Maig · Barcelona (Barcelonès, Barcelona)
- ❑ Colla Aires Gironins del GEiEG · Girona (Gironès, Girona)
- ❑ Colla Sardanista Nova Tarragona Dansa · Tarragona (Tarragonès, Tarragona)
- ❑ Colla Sardanista "Sol Ixent" · Vilanova de Bellpuig (Pla d'Urgell, Lleida)

## TRADICIONS / TRADIÇÕES

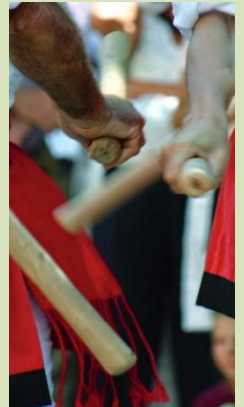
- ❑ Pubillatge Nacional de Catalunya (Barcelona · Tarragona · Lleida · Girona, Catalunya)
- ❑ Federació Catalana de Joc Tradicional (Catalunya)
- ❑ Foners Catalans (Catalunya)
- ❑ Companyia de Jocs l'Anònima · Berga (Berguedà, Barcelona)
- ❑ L'Aplec del Caragol de Lleida (Segrià, Lleida)

## EXPOSICIONS / EXPOSIÇÕES

- ❑ "Adifolk, internacionalitzant la cultura popular des de 1972" · Adifolk
- ❑ "Trajes da Catalunha"

## GRUPS DE PORTUGAL / GRUPOS DE PORTUGAL

- ❑ Bomb'Alen
- ❑ Coral Públia Hortênsia de Castro
- ❑ Rancho Folclórico Espigas e Papoilas da Vila Raiana
- ❑ Voz Amiga da Terrugem



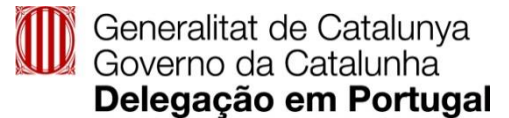


Més informació:

Mais Informações:



Organitza / Organizar



Amb el suport de / Apoiado por

